

- 这份指南提供了 2010 年人口普查正式问卷上的人口普查问题、说明以及答案种类的译文。
- 请在这份指南中找到您的答案，然后在 2010 年人口普查正式问卷的同一问题上标注您的回答。
- 寄回填写完毕的 2010 年人口普查正式问卷。**请不要**寄回这份《语言协助指南》。

由此开始

请使用蓝色或黑色笔填写。

这次人口普查必须统计 2010 年 4 月 1 日居住在美国的所有人。
在回答第 1 题以前，请您按以下规定，计算住在这所房子、公寓或移动式房屋里的人数。

- 请包括大部分时间都在这里居住和睡觉的所有的人，包括婴儿。

人口普查局还要在其它机构和地方进行人口统计，因此：

- 请不要计算离家上大学或参军的人。
- 请不要计算在 2010 年 4 月 1 日那天在安养中心 / 养老院、监狱、看守所、拘留所等机构内的人。
- 即使这些人将在离开大学、安养中心 / 养老院、军队或监狱等机构后返回这里，请都不要将这些人填写在这个表格里。不然，他们就可能会被统计两次。

人口普查还必须包括没有永久居住地的人，因此：

- 在 2010 年 4 月 1 日那天，如果有一位没有固定住所的人暂住在这里，请包括这个人。不然，人口普查就会把他漏掉。

1. 在 2010 年 4 月 1 日那天，有几个人在这所房子、公寓或移动式房屋里居住或暂住？

人口数 =

2. 除了在第一题已经包括的人以外，是否还有其他人 在 2010 年 4 月 1 日暂住在这里？

在所有适用项上标记 。

- 儿童，如新生儿或政府委托寄养的孩子
- 亲属，如成年子女、表兄弟姊妹或姻亲
- 非亲属，如室友或住在雇主家的保姆
- 暂住在这个住所的人
- 没有其他人

3. 这所房子、公寓或移动式房屋是下面哪一种类型？

请在 中一个框中打 X。

- 属于您或您住户的某个成员（有房屋抵押贷款或房屋净值贷款）
- 属于您或您住户的某个成员，没有任何债务（无抵押或贷款）
- 租用
- 可以免租金住用

4. 您的电话号码是什么？如果我们不明白您的回答，我们会给您打电话。

区号 + 电话号码

- -

Form D-60(Simplified Chinese) (4-6-2009)

USCENSUSBUREAU

5. 请提供在这所房子居住的每个人的资料。请首先填写第一个人，即是拥有或租赁这所房子、公寓或移动式房屋，并且住在这里的户主。如果拥有人或租赁人居住在其它地方，请将这所房子居住的任何一位成年人填写为第一个人。

第 1 位人士的姓名是什么？请在下方用正楷填写

姓

名 中间名 字缩写

6. 第 1 位人士的性别是什么？请在 中一个框中打 X。

男 女

7. 第 1 位人士的年龄及出生年月日是什么？

如果这个人不满 1 岁，请将年龄填写为 0 岁。

请将出生年月日填入方格中。

2010 年 4 月 1 日时的年龄 月 日 年

- 注：在这次人口普查中，西班牙后裔不是种族类别。因此请填写下面有关西班牙后裔的第 8 个问题以及有关种族的第 9 个问题。

8. 第 1 位人士是南美洲西班牙人、拉丁美洲西班牙人或西班牙后裔吗？

- 否，不是南美洲西班牙人、拉丁美洲西班牙人或西班牙后裔
- 是，墨西哥人、墨西哥裔美国人、奇卡诺人
- 是，波多黎各人
- 是，古巴人
- 是，其他南美洲西班牙人、拉丁美洲西班牙人或西班牙后裔 — 请用正楷填写祖籍，例如阿根廷人、哥伦比亚人、多米尼加共和国人、尼加拉瓜人、萨尔瓦多人、西班牙人等。↘

9. 第 1 位人士的种族是什么？请在 中一个或多个框中打 X。

- 白种人
- 黑种人、非洲裔美国人或黑人
- 美洲印第安人或阿拉斯加原住民 — 请用正楷填写登记的名称或主要部族 ↘

- 亚洲印度人 日本人 夏威夷土著
- 中国人 韩国人 关岛人或查莫罗人
- 菲律宾人 越南人 萨摩亚人
- 其他亚洲人 — 请用正楷填写种族，如苗人、老挝人、泰国人、巴基斯坦人、柬埔寨人等。↘ 其他太平洋岛上居民 — 请用正楷填写种族，如斐济群岛人、汤加人等。↘

- 其它种族 — 请用正楷填写 ↘

10. 第 1 位人士是否有时居住或暂住在其它地方？

否 是 — 请在所有适用原因前打 X。

- 在大学住宿 由于孩子监护权的原因
- 在军队服役 在监狱或看守所
- 在季节性住所或第二住所 在安养中心 / 养老院
- 其它原因

- 如果在第 1 题中包括了其他人，请继续填写第 2 个人的资料。

1. 请用正楷填写 第 2-6 个人的姓名

姓

名 中间名字缩写

2. 这个人第 1 个人是什么关系？ 请在 一个框中 标记 [X]。

- | | |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 丈夫或妻子 | <input type="checkbox"/> 配偶的父母 |
| <input type="checkbox"/> 亲生子女 | <input type="checkbox"/> 女婿、儿媳 |
| <input type="checkbox"/> 养子女 | <input type="checkbox"/> 其它亲属关系 |
| <input type="checkbox"/> 继子女 | <input type="checkbox"/> 房客或包食宿的住宿者 |
| <input type="checkbox"/> 兄弟或姐妹 | <input type="checkbox"/> 同住合租人或室友 |
| <input type="checkbox"/> 父亲或母亲 | <input type="checkbox"/> 同居伴侣 |
| <input type="checkbox"/> (外) 孙子(女) | <input type="checkbox"/> 其它非亲属关系 |

3. 这个人的性别是什么？ 请在 一个框中 标记 [X]。

- 男 女

4. 这个人的年龄及出生年月日是什么？

如果这个人不满 1 岁，请将年龄填写为 0 岁。

请将出生年月日填入方格中

2010 年 4 月 1 日时的年龄 月 日 年

→ 注：在这次人口普查中，西班牙后裔不是种族类别。因此请填写下面有关西班牙后裔的第 5 个问题以及有关种族的第 6 个问题。

5. 这个人是否是南美洲西班牙人、拉丁美洲西班牙人或西班牙后裔？

- 否，不是南美洲西班牙人、拉丁美洲西班牙人或西班牙后裔
- 是，墨西哥人、墨西哥裔美国人、奇卡诺人
- 是，波多黎各人
- 是，古巴人
- 是，其他南美洲西班牙人、拉丁美洲西班牙人或西班牙后裔 — 请用正楷填写祖籍，例如阿根廷人、哥伦比亚人、多米尼加共和国人、尼加拉瓜人、萨尔瓦多人、西班牙人等。↘
-

6. 这个人的种族是什么？ 请在 一个或多个框中 标记 [X]。

- 白种人
- 黑种人、非洲裔美国人或黑人
- 美洲印第安人或阿拉斯加原住民 — 请用正楷填写登记的名称或主要部族。↘
-
- | | | |
|--|---|-----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 亚洲印度人 | <input type="checkbox"/> 日本人 | <input type="checkbox"/> 夏威夷土著 |
| <input type="checkbox"/> 中国人 | <input type="checkbox"/> 韩国人 | <input type="checkbox"/> 关岛人或查莫罗人 |
| <input type="checkbox"/> 菲律宾人 | <input type="checkbox"/> 越南人 | <input type="checkbox"/> 萨摩亚人 |
| <input type="checkbox"/> 其他亚洲人 — 请用正楷填写种族，例如苗人、老挝人、泰国人、巴基斯坦人、柬埔寨人等。↘ | <input type="checkbox"/> 其他太平洋岛上居民 — 请用正楷填写种族，如斐济群岛人、汤加人等。↘ | |
-
- 其它种族 — 请用正楷填写种族 ↘
-

7. 这个人是否有时居住或暂住在其它地方？

- 否 是 — 请在所有适用原因前标记 [X]。
- | | |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 在大学住宿 | <input type="checkbox"/> 由于孩子监护权的原因 |
| <input type="checkbox"/> 在军队服役 | <input type="checkbox"/> 在监狱或看守所 |
| <input type="checkbox"/> 在季节性住所或第二住所 | <input type="checkbox"/> 在安养中心 / 养老院 |
| <input type="checkbox"/> 其它原因 | |

→ 如果在第 1 题中包括了其他人，请继续填写第 3 个人的资料。

如果前面的部分不够填写所有居住在这所房子或公寓的人，请将尚未列入的人列在下面。人口普查局可能会跟您联系，以获取这些人的相同资料。

第 7-12 个人

姓

名 中间名字缩写

性别 男 女

2010 年 4 月 1 日时的年龄 出生日期

月 日 年

和第一个人是否有亲属关系？ 是 否

有关 2010 年人口普查的更多信息，
请查看以下网站：
<<http://www.census.gov/2010census>>。

请记住：
寄回填写完毕的
2010 年人口普查正式问卷。
请不要寄回这份《语言协助指南》。

谢谢您！